

編者語

親愛的讀者，

當您閱讀【千橡】雜誌時，可曾想過其背後的一群工作人員？邀稿，審稿，論稿，和排版；拉廣告，設計，定案，和收款。多少電話的來去，多少電子郵件的往返，多少個挑燈的深夜；一修二修再修，一審二審再審，能登不能登，好登不好登；終於，【千橡】雜誌得以如期出刊。感謝投稿【千橡】雜誌的作者，也感謝親愛的讀者，更感謝【千橡】雜誌的工作小組。這一期的編輯群，有比較大的變化：焦守恕遠赴北京，施志清隨著新工作搬至東區，楊曉容舉家北遷灣區，還有鄭德音和馬宏進也因工作的原因，榮退編輯群。雖然，他們已不參與編輯的工作，相信他們的心，還是會惦著這一本凝聚康谷華人社區的雜誌，正如我們，也會念著他們的曾經——曾經是千橡人，永遠的千橡情。

這一期《好書介紹》的文章，比以往介紹得深入一點。“一個超越天堂的淨土”和“生死皆自在”兩本書，都對生活的態度與生命的尊重，有另一個層面的探討與體會。提到生死，這一期《廣角鏡》的文章，真槍實彈的與死亡接觸，給感覺不到秋意的南加州的秋天，染上一點秋之感傷與深沉。懷緬嚴雋同先生的專欄，讓千橡後期的華人，對這樣一個謙虛、熱心的千橡老前輩，有多一些的認識與感激。“抗日戰爭六十年記”記載了當年戰爭的殘酷及日本侵華的史實，希望的是，讓世世代代的中華民族，能認識歷史，傳承歷史。這一篇文章的刊登與否，在編輯群裡引起了爭議，最後還是刊登了，因為多數的編輯贊同【千橡】雜誌有刊登歷史的責任。諸位讀者的看法呢？

《青少年工作室》在孫邦華的指導下，策劃出“西方中文熱”的專題報告。他們從教育、娛樂、運動和經濟等不同的角度來報導中文在西方世界受重視的新趨勢。希望能藉著這一個專題，讓這群在美國成長受教育的中國孩子們，提高學習中文的意願，瞭解他們的優勢，把握學習中文的機會。

說不盡這一篇篇引人入勝，扣人心弦的文章。還是讓作者們帶您環繞山水，品嚐山珍野味。看看是小君的故事讓您感慨紅顏，或是梁祝讓您魂繫夢繞。看看您是否也曾三顧體育用品店，或是流連忘返於玉市。在您決定退休與否之餘；撇開比小孩，比事業，比房子，比錢財的忙碌，抽閒敲敲自己的骨關節，看看究竟是此炎還是彼炎。

請讓【千橡】雜誌伴您走過這一季秋……

目 錄

編者的話	劉月齡	1	人生百味		
			網球課	王瑞芸	24
目錄		2	吾家有女初長成	倚蘭	25
廣告索引		4	四十不惑，五十而知...	陳泰君	26
			失業的體驗	陳俊達	27
			買玉	李瓊	29
康谷中華文化協會			廣角境		
會長的話	蕭博洋	5	教好這段歷史	馮瀚緯編	31
下臺的時候	蔡友文	6	懷緬嚴雋同先生		
千橡中文學校			前言	林志中	34
校長的話	郭玉梅	7	懷念好友雋同	施常昭	34
家長會會長的話	鄒宏智	7	先生之風，山高水長	張棠	35
前家長會會長的話	唐天晉	8	土耳其，伊斯坦堡，巴拿馬運河	嚴雋同	36
藝文筆記			悼雋同	馮瀚緯	37
從卡拉OK——談「詞的起源」	張棠	9	雋同吾兄千古	心得、立青	37
			雋同兄千古	張炳南	37
			哭雋同兄	張炳南	38
文藝沙龍			康谷社區		
美麗的小君	劉萊莉	10	能動就不凍	馮瀚緯	39
獻給—畢業生	陳雪明	11	康谷團體	林志中	41
再聽小提琴協奏曲“梁祝”	畢曉娟	12	生活與保健		
聊聊《狼圖騰》中的狼和羊	郭平	13	食譜	岑元芳	42
閒	張孚威	17	細說骨關節炎	王友平	43
地北天南			創業與理財		
雲南遊記	章濟平	18	我能退休嗎？	周明	49
雲南佳麗	左大磊	19			
北京、北京	李琰琰	21			
全竹宴與馬雞湯	王正平	22			

好書介紹

- 一個超越天堂的淨土 馮瀚緯 51
生死皆自在 周天祥 52

青少年工作室

- A letter from the editor A. Wen 53
- College board diversify high school language courses S. Sun 54
- Make way for Chinese characters M. Belko 55
- Guide for learning Chinese L. Xia 56
- Popular Chinese entertainers bring newfound interest in language M. Zhang 57
- Economy boosts foreign interest D. Chang 59
- Inner freedom and the practical desire A. Zhang 60
- 中國經濟，中文熱 聞韻 61
- 魅力無窮的語言 白石羽 62

校友園地

- 康谷華協應屆畢業生申請獎學金論文 63

英雄龍虎榜

- 中文學校 2005 年獎學金名單 71

會員及永遠會員規章與申請表 73

廣告價目表 75

廣告 76

康谷華協理事名單 102

康谷華協 05-06 行事曆 103

千橡中文學校行事曆 104

千橡中文學校行政人員名單 105

千橡中文學校行教師名單 105

《千橡》編委會 106

《千橡》雜誌工作人員

主編：劉月齡
行政監理：王友平
顧問：馮瀚緯
顧問：林志中
編輯委員：陸麗珠

孫邦華
段治邦
吳茵茵
鄭美芳
葉森樹

版面編委：蕭淑貞
陳玲伶
梁聖妮
羅濟忠
蕭明花

廣告編委：潘雪燕
藍芸
吳迎春
廖慰真

網路編委：崔磊

郵址：
P.O.Box 6775
Thousand Oaks CA. 91362

廣告索引 - Advertisement Index

Auto & Auto Services

- | | | |
|----|----------|--------------------------|
| 92 | Dynacorn | Dynacorn Auto Body Parts |
| 97 | 嚴恩慶 | S & K Auto Service |
| 97 | 艾瑞克 | Transportation Service |

Beauty Services

- | | | |
|-----|----------------------|------------|
| 106 | Hairdresser | Minna 詹 |
| 94 | Licensed Esthetician | Linda Luck |

Dentist

- | | | | |
|-----|----------|-----|------------------------------|
| 封底外 | 劉長瑞, 孟曉嫻 | 牙醫師 | Agoura Hill Family Dentistry |
| 93 | 陳信祺 | 牙醫師 | Conejo Dental Group |
| 78 | 徐魁光 | 牙醫師 | Kwei Kuang Hsu |
| 98 | 左官子慧 | 牙醫師 | Dr. Sharon K. Tso |
| 96 | 鍾一勝 | 牙醫師 | Tony Chung |
| 88 | 陳賀偉 | 牙醫師 | Westoaks Dental Arts |

Education

- | | | |
|----|----------------------|-------------|
| 91 | Jeng Academic Center | 鄭德音 |
| 94 | Kumon Math & Reading | Akiko Gomez |

Financial & Insurance Services

- | | | |
|-----|-------------------|----------------------------|
| 95 | Eva Tsai | AXA Advisors, LLC |
| 77 | 施啓祥 CPA,MS | Johnny Shih, CPA, MS. |
| 99 | Alen Cao (曹) | Lending Resources, Inc. |
| 89 | Cindy Shen | Marvel Financia |
| 82 | Marlynn Ma | Morgan Stanley |
| 87 | 康美儀 Jennifer Hong | Mortgage Factory |
| 90 | 周洪 Kathy Zhou | New York Life |
| 79 | 羅涓 Jennifer Luo | New York Life |
| 91 | 蘇厚仁 Charlie Su | Tax Research & Service Co. |
| 81 | 林大衛 | TOPCO Insurance Agency |
| 封底裡 | Kevin Jaw | TLC Mortgage |

Food

- | | | |
|-----|-----|---------------------------|
| 封面裡 | 亞洲園 | Chester's Asia Restaurant |
| 82 | 御膳坊 | China Kitchen |
| 83 | 湖南樓 | Hunan Restaurant |

- | | | |
|-----|------|-------------------------|
| 101 | 金園 | Grand China |
| 76 | 華國酒 | Mandarin Wok Restaurant |
| 97 | 北京樓 | Peking Inn |
| 82 | 唯妮餅家 | Weinie Bakery |

Health Care & Medicine

- | | | | |
|-----|-------------|--|-----------------------------|
| 100 | Ada | A C Optical | |
| 91 | Evan Ying | Massage Therapy | |
| 85 | Judy | Professional Home Care Health Services | |
| 84 | 王麒曾 | 中醫師 | Qizeng Acupuncture Clinic |
| 91 | 關學康 | 足科醫師 | Simi Foot & Ankle Health |
| 78 | 薛曉青/
張宏慧 | 婦產科醫師 | Sunrise Women Medical Group |

Home Improvement Services

- | | | |
|----|-----------|--------------------|
| 86 | Richard 詹 | General Contractor |
|----|-----------|--------------------|

Legal Services

- | | | |
|-----|---------|-------------------------------------|
| 87 | 江華蔥律師 | John E. Sweeney & Associates |
| 85 | 華美律師事務所 | Law Office of Steven Stolar & Asso. |
| 100 | 新美利堅事務所 | Law Office, Virginia Chiu |

Real Estate Services

- | | | |
|----|------------------------------|--|
| 87 | 賀凱蒂 Katy Ho | Century 21 – Agoura Hills/
Newbury Park |
| 94 | 周瑞雯 Kitty | Century 21 – Newbury Park |
| 98 | Joann Wang /
Jia-Lin Chen | Century 21 – West Hills |
| 80 | Mei (May) Huang | Coldwell Banker Residential |
| 76 | 蔡惠娟 Teri Chen | Troup Real Estate |

Technology Services

- | | |
|----|-----------------------|
| 86 | Computer Spirit, Inc. |
| 95 | Ed & Eva Photography |

Travel Agency

- | | | |
|-----|-------|--------------------------------|
| 101 | 北嶺旅行社 | Northridge Travel, Daisy Yu(余) |
|-----|-------|--------------------------------|

註：公司行號的排列先後按照英文字母 A to Z 的次序